



For Your Information Sheep and Goats (For Breeding) To Chile

SAGANIEC.CL

Effective from 7 November 2022

1 Purpose

- (1) This information document has been issued to accompany OMAR *Small ruminants (sheep and goats) for breeding to Chile*, dated 19 December 2014. This information document should be read in conjunction with that OMAR.
- (2) The MPI Animal Exports team are aware of issues with these particular Overseas Market Access Requirements (OMAR). Exports should not occur until a revised export certificate has been negotiated and the replacement OMAR has been issued.

2 Issues identified

Date	Clause Implicated	Description of issue identified	Plan to address issue
07 November 2022	All	Out of date requirements. Chile published new requirements in May 2021 ⁽¹⁾	MPI has received a copy of the new requirements and will begin negotiations on a revised certificate and OMAR.
⁽¹⁾ https://www.sag.gob.cl/sites/default/files/res_sag_no_2973_de_2021_pequenos_rumiantes_reproduccion.pdf			

If you are planning an export with this OMAR, please contact MPI Animal Exports team to discuss the implication of the requirements as soon as possible.

Animalexports@mpi.govt.nz

Disclaimer

This guidance does not constitute, and should not be regarded as, legal advice. While every effort has been made to ensure the information in this guidance is accurate, the Ministry for Primary Industries does not accept any responsibility or liability whatsoever for any error of fact, omission, interpretation or opinion that may be present, however it may have occurred.

Overseas Market Access Requirements Notification - Animal Products Act 1999

Regulation & Assurance Branch, Animal & Animal Products Directorate, Ministry for Primary Industries

Ref: AE-CL-11L / AE-CL-24L

Date: 15 December 2014

SAGANIEC.CL 19 DECEMBER 2014 – SMALL RUMINANTS (SHEEP AND GOATS) FOR BREEDING TO CHILE

1. Statutory authority

Pursuant to section 60, section 60A, section 62(1) and section 167 of the Animal Products Act 1999 I notify the following:

(i) the issue under section 60 of the export requirements for small ruminants (sheep and goats) for breeding to Chile SAGANIEC.CL dated 19 December 2014;

(ii) the determination under section 62(1) of the format and content of the official assurance for small ruminants (sheep and goats) for breeding to Chile.

This notice takes effect from the 19th of December 2014.

Dated at Wellington this 15th day of December 2014.

Signed: Howard Pharo
Manager Import & Export Animals
Animal & Animal Products Directorate
Regulation & Assurance Branch
(acting under delegated authority)

2. Chilean requirements

Small ruminants (sheep and goats) for breeding exported from New Zealand to Chile must be accompanied by an official assurance in the form of a completed zoosanitary certificate.

The zoosanitary certificate as specified below must be completed and certified, after due enquiry, by an Official Veterinarian of the Ministry for Primary Industries.

Explanatory note:

If the zoosanitary certificate is not certified then the small ruminants do not satisfy the conditions in the notice. Likewise, if the small ruminants do not satisfy the zoosanitary requirements in the certificate, then the certificate will not be certified.



Certificate No:

NEW ZEALAND MINISTRY FOR PRIMARY INDUSTRIES

**ZOOSANITARY CERTIFICATE
CERTIFICADO ZOOSANITARIO**

Species: SMALL RUMINANTS (SHEEP AND GOATS) FOR BREEDING
Especie: PEQUEÑOS RUMIANTES (OVINOS Y CAPRINOS) PARA LA REPRODUCCION

To: CHILE
A: CHILE

Exporting Country: NEW ZEALAND
País exportador: NUEVA ZELANDA

Competent Authority:
Autoridad competente: MINISTRY FOR PRIMARY INDUSTRIES

I: IDENTIFICATION OF ANIMALS / IDENTIFICACIÓN DE LOS ANIMALES

Identification (ear tag number, electronic or other) Identificación (Numero autocrotal, señal u otro)	Breed / Raza	Sex / Sexo	Age / Edad

Total number of animals in the consignment:

Nº total de animales en la consignación:

II: SOURCE OF ANIMALS / ORIGEN DE LOS ANIMALES

Name and address of exporter:

Nombre y dirección del exportador:

.....

Farm of origin of animals:

Establecimiento de procedencia de los animales:

Port or airport of embarkation:

Puerto o aeropuerto de embarque:

III: DESTINATION OF ANIMALS / DESTINO DE LOS ANIMALES

Name and address of consignee:

Nombre y dirección del consignatario:

.....

Means of transport:

Medios de transporte:

Identification of vessel or Aircraft:

Identificación de la nave o aeronave:

IV: SANITARY INFORMATION / INFORMACIÓN SANITARIA

VETERINARY CERTIFICATE / CERTIFICADO VETERINARIO

I, , being an Official Veterinarian of the New Zealand Ministry for Primary Industries certify, after due enquiry, with respect to the sheep and goats identified in this Zoosanitary Certificate that:

Quien subscribe, , veterinario oficial del New Zealand Ministry for Primary Industries, después de la debida investigación sobre los ovinos y caprinos identificados en este certificado zoosanitario, certifico que:

1. COUNTRY OF ORIGIN / DEL PAIS DE PROCEDENCIA

- 1.1 New Zealand is free of Scrapie in accordance with the recommendations established in the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation (OIE) and this condition has been favourably evaluated by Chile
Nueva Zelanda es libre de Scrapie o Prúrigio lumbar, de acuerdo a las Recomendaciones establecidas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y esta condición ha sido evaluada favorablemente por Chile.
- 1.2 New Zealand is officially free of foot and mouth disease without vaccination, sheep and goat pox, Rift Valley fever, peste de petits ruminants; according to the provisions of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation (OIE) and this condition has been favourably evaluated by Chile
Nueva Zelanda es oficialmente libre de Fiebre Aftosa sin vacunación, Viruela Ovina y Caprina, Enfermedad del Valle del Rift, Peste de los Pequeños Rumiantes; de acuerdo a las disposiciones establecidas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y esta condición ha sido evaluada favorablemente por Chile.
- 1.3 New Zealand is free of ovine and caprine brucellosis (*Brucella melitensis*), enzootic abortion of ewes, contagious agalactia, cowdriosis (Heartwater), Nairobi sheep disease, Q fever, bluetongue, Maedi-visna, salmonellosis (*Salmonella abortusovis*), Schmallerberg virus, contagious caprine pleuropneumonia; according to the provisions of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation (OIE) and this condition has been favourably evaluated by Chile
Nueva Zelanda es libre de Brucellosis ovina y caprina (*Brucella melitensis*), Aborto enzoótico de las ovejas, Agalaxia Contagiosa, Cowdriosis, Enfermedad de Nairobi, Fiebre Q, Lengua azul, Maedi visna, Salmonelosis (*Salmonella abortus ovis*), Schmallerberg, Pleuroneumonía Contagiosa Caprina; de acuerdo a las disposiciones establecidas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y esta condición ha sido evaluada favorablemente por Chile.
- 1.4 New Zealand is free from biting midges in the genus Culicoides, the known vectors of bluetongue. An active surveillance programme is in place to identify any possible incursions of these vectors.
Nueva Zelanda es libre de jejenes del género Culicoides, los vectores conocidos de la lengua azul. Existe un programa de vigilancia activa para identificar posibles incursiones de estos vectores.

2. ESTABLISHMENT OF ORIGIN OF THE ANIMALS / **DEL ESTABLECIMIENTO DE ORIGEN DE LOS ANIMALES**

- 2.1 The establishment of origin is free of ovine epididymitis (*Brucella ovis*) according to the provisions of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation (OIE).
El establecimiento de origen está libre de la Epididimitis ovina (*Brucella ovis*) de acuerdo a las disposiciones establecidas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE).
- 2.2 In the establishment of origin, the animals have not been vaccinated for foot and mouth disease, ovine and caprine brucellosis (*Brucella melitensis*) and bluetongue.
En el establecimiento de origen, los animales no han sido vacunados para Fiebre Aftosa, Brucellosis ovina y caprina (*Brucella melitensis*) y Lenga azul.
- 2.3 In the establishment of origin no clinical or serological cases of Maedi Visna or caprine arthritis/encephalitis (CAE) have been diagnosed in sheep or goats for the past three (3) years, and no sheep or goats of a lower health status were introduced into these flocks during that period.
En el establecimiento de origen, no se han diagnosticado casos clínicos ni serológicos de Maedi Visna y Artritis/Encefalitis Caprina en ovinos ni caprinos, durante los tres últimos años y no se introdujo en dichos rebaños, ningún ovino ni caprino de condición sanitaria inferior durante ese período.
- 2.4 The animals originate from an establishment without clinical cases of paratuberculosis (Johne's disease) in the twenty-four (24) month period prior to shipment.
Los animales provienen de un establecimiento sin casos clínicos de Paratuberculosis por un período de veinticuatro (24) meses previos al embarque.
- 2.5 The establishment of origin has not been subject to restriction imposed by the competent authority for notifiable infectious diseases in small ruminants in the preceding twenty-four (24) months prior to shipment.
El establecimiento de origen no ha estado sometido a restricciones sanitarias por enfermedades infectocontagiosas de notificación obligatoria de los pequeños rumiantes por parte de la autoridad competente, en los últimos 24 meses anteriores al embarque.

3. CONDITIONS FOR THE ANIMALS TO BE EXPORTED AND PRE-SHIPMENT / **DE LAS CONDICIONES DE LOS ANIMALES EXPORTABLES Y DEL PRE-EMBARQUE**

- 3.1 The small ruminants have been born , or remained for at least sixty (60) days prior to export to Chile, in a country or zone and establishment that complies with the provisions in section 1.
Los pequeños rumiantes han nacido o permanecido durante a lo menos 60 días anteriores a la exportación con destino a Chile, en un país o zona y establecimiento que cumple con lo establecido en el punto 1.
- 3.2 For at least thirty (30) days prior to shipment, the animals were in isolation under official control, a period during which they showed no clinical signs of infectious diseases affecting the species, and were subjected with negative results to the following diagnostic tests and treatments as appropriate:
Durante al menos los 30 días previos al embarque, los animales estuvieron en aislamiento bajo control oficial, periodo en el cual no presentaron signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas que afectan a la especie, y fueron sometidos con resultados negativos, a las siguientes pruebas diagnósticas y tratamiento según corresponda:

- 3.2.1 Ovine epididymitis (*Brucella ovis*): complement fixation test (CFT)
Epididimitis ovina (*Brucella ovis*): Fijación de complemento (Fc)

Date of test:

Fecha de la prueba:

Test result:

Resultados de los diagnósticos:

- 3.2.2 Paratuberculosis (Johne's disease): ELISA

Paratuberculosis: Prueba ELISA

Date of test:

Fecha de la prueba:

Test result:

Resultados de los diagnósticos:

- 3.2.3 [In the case of goats: caprine arthritis / encephalitis (CAE): ELISA or AGID
En el caso de los caprinos: arteritis encefalitis caprina: Prueba ELISA o inmunodifusión

Date of test:

Fecha de la prueba:

Test:

Prueba:

Test result:

Resultados de los diagnósticos:]*

(* delete as appropriate / **borrar según corresponda**)

- 3.2.4 Endo and ectoparasites: Treatment for endo and ectoparasites during the isolation period, with products authorised by the competent authority.
Endo y ectoparásitos: Tratamiento para endo y ectoparásitos dentro del período de cuarentena, con productos autorizados por la autoridad sanitaria competente.

Name of product(s):

Nombre del(los) producto(s):

Active ingredients:

Ingredientes activos:

Dose of treatment(s):

Dosis de tratamiento:

Date(s) of treatments:

Fecha(s) de tratamiento:

- 3.3 The diagnostic tests in section 3.2 have been carried out in official laboratories or laboratories approved by the competent authority.

Las pruebas diagnósticas señaladas en el punto 3.2., fueron efectuarse en laboratorios de diagnóstico oficiales o reconocidos por la autoridad sanitaria competente.

4. TRANSPORT OF ANIMALS / DEL TRANSPORTE DE LOS ANIMALES

- 4.1 The feed and bedding material used during transport were not restricted from sale due to an association with the occurrence of infectious and contagious diseases in small ruminants.
El alimento y la cama utilizada durante el transporte, no estuvieron sujetos a restricciones para su venta debido a su asociación con la ocurrencia de enfermedades infectocontagiosas de los pequeños rumiantes.
- 4.2 The animals to be exported to Chile were transported from the premises of origin to the place of shipment under the control of the competent authority, taking all necessary measures to ensure the animal's sanitary status and welfare.
Los animales que se exportarán a Chile, fueron transportados desde el predio de origen hasta el lugar del embarque bajo el control oficial de la Autoridad Sanitaria Competente, adoptándose todas las medidas necesarias que aseguren las condiciones sanitarias y el bienestar animal.
- 4.3 On the day of shipment, the animals did not show clinical signs of infectious and contagious diseases affecting small ruminants and there was no evidence of ectoparasites.
En el día de embarque los animales no presentaron signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas que afecten a la especie y no existe evidencia de ectoparásitos.

.....
Signature of Official Veterinarian
Firma del Veterinario Oficial
New Zealand Ministry for Primary Industries

.....
Official Stamp and Date
Sello oficial y fecha

.....
Name and Address
Nombre y dirección

NB: The Official Veterinarian must sign, date and stamp each page of the veterinary certificate using a different colour ink to the paper and the print, and, where applicable, sign, date and stamp each page of the documents (e.g. laboratory reports) that form part of the extended health certification.

EXPORT CERTIFICATION

(This is not part of the official certification)

SPECIES: SMALL RUMINANTS (SHEEP AND GOATS) FOR BREEDING

COUNTRY: CHILE

NOTES: This certificate is based on SAG Resolution No. 4382/201. This certificate was approved by Chile on 14 November 2014.

1. No Import Permit is required.
2. With regard to Clause 2.1: Properties that are free according to the New Zealand sheep *Brucella ovis* flock accreditation scheme are considered to meet the requirements for freedom.
3. With regard to Clause 3.2.3: If a consignment consists only of sheep, this clause may be deleted by applying strike through to the entire paragraph.
3. In accordance with Resolution No. 918 of 28 February 2005, entitled "Approval of system of accreditation of establishments exporting live ruminants and ruminant genetic material from New Zealand", New Zealand must notify SAG of any approved pre-isolation export facility prior to its use for containing ruminants for export to Chile. It is critical that this approval process is undertaken well in advance of the ruminants entering the facility. MPI needs at least 8 weeks' notice in order to get the premises on SAG's list of approved export establishments. Once the list has been received it will be published on the SAG website at: www.sag.gob.cl > Pecuarias > Importaciones > Información por temas > Habilitación de establecimientos > Establecimientos de países que no pertenecen a la Unión Europea.

Section 61A of the Animal Products Act 1999 states that 'The Crown is not liable, and nor is the Director-General or any employee of the Ministry liable, for any loss arising through the refusal or failure of the relevant authority of an overseas market to admit export animal material or animal product to that market'